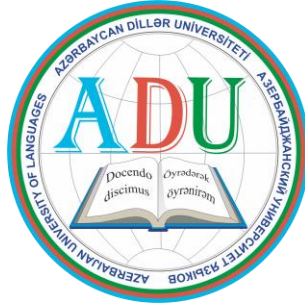


ISSN 2518-7538

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ



DİL VƏ ƏDƏBİYYAT

LANGUAGE AND LITERATURE

ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА

VIII CİLD, № 4, 2017

VOL VIII, № 4, 2017

TOM VIII, № 4, 2017

*Azərbaycan Respublikasının Prezidenti yanında
Ali Attestasiya Komissiyasının Rəyasət Heyətinin
30 aprel 2010-cu il tarixli iclasında (protokol № 10 R)
dövri elmi nəşr kimi təsdiq edilmişdir.*

“Dil və ədəbiyyat” jurnalının redaksiya heyəti

- | | |
|---|--------------------------|
| 1. Zərbəliyev Həbib (<i>Azərbaycan</i>) | – baş redaktor |
| 2. İbrahim Ülfət (<i>Azərbaycan</i>) | – baş redaktorun müavini |
| 3. Musayeva Sevinc (<i>Azərbaycan</i>) | – məsul katib |
| 4. Aslanova Xatirə (<i>Azərbaycan</i>) | – korrektor |
| 5. Abdullayev Sərxan (<i>Azərbaycan</i>) | |
| 6. Babayev Adil (<i>Azərbaycan</i>) | |
| 7. Cəfərova Leyla (<i>Azərbaycan</i>) | |
| 8. Həsənov Seyfəl (<i>Azərbaycan</i>) | |
| 9. Xəlilli Şahin (<i>Azərbaycan</i>) | |
| 10. İmanova Sevdə (<i>Azərbaycan</i>) | |
| 11. Qızıyeva Məsməxamım (<i>Azərbaycan</i>) | |
| 12. Qəribova Jalə (<i>Azərbaycan</i>) | |
| 13. Mahmudov Məsud (<i>Azərbaycan</i>) | |
| 14. Məmmədov Azad (<i>Azərbaycan</i>) | |
| 15. Sadıqova Gülnarə (<i>Azərbaycan</i>) | |
| 16. Vəliyeva Nigar (<i>Azərbaycan</i>) | |

Амина Сафарзаде
АУЯ

ИЗМЕНЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ФОНЕТИЧЕСКИХ СИМВОЛОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ключевые слова: *количественный подход, качественный подход, фонетическая транскрипция, символ.*

Açar sözlər: *kəmiyyət yanaşması, keyfiyyət yanaşması, fonetik transkripsiya, simvol*

Keywords: *quantitative approach, qualitative approach, phonetic transcription, symbol.*

Серьезными затруднениями при изучении и преподавании английского языка являются правильное произношение и чтение. Это объясняется двумя причинами. 1) Английский алфавит состоит всего из 26 букв, в то время как в английском языке существует более сорока звуков; поэтому одни и те же буквы, отдельно или же в сочетании с другими, употребляются для изображения различных звуков. Например, буква *e* встречается в словах *me, met, Derby, fern, butter, mere, bear* и т.д., причем она каждый раз изображает другой звук. 2) Многие слова с течением времени изменили свое произношение, в то время как правописание их осталось без изменения. Например: *make, take, light, bright*. В результате этих изменений в современном английском языке возник большой разрыв между произношением слов и их графическим изображением, что вызывает немалые затруднения даже у английских школьников при обучении их правописанию и представляет особые трудности для иностранцев, изучающих английский язык [2, 5].

Звуковой состав языка является продуктом долгого и сложного исторического развития [1, 14]. Передача звукового состава языка на письме осуществляется с помощью фонетических символов в фонетической транскрипции.

Фонетическая транскрипция, будучи сильной, визуальной помощью является хорошей базой для обучения произношения иностранного языка [6, 24]. Именно поэтому ученики знакомятся с фонетической транскрипцией уже на первых этапах обучения английскому языку. Знание фонетической транскрипции дает возможность самостоятельно работать с различными словарями, а также правильно произносить незнакомые, новые слова.

Символизация звуков различается тем, является ли её целью обозначить фонему, то есть функциональную единицу в целом или также отобразить модификации её аллофон. Первый тип условных знаков – широкая или фонематическая транскрипция, а второй – узкая или аллофонная транскрипция. Широкая транскрипция, главным образом, используется для практических целей, узкая транскрипция служит целям исследовательской работы [6, 24]. Основной принцип транскрипции, в отличие от исторически сложивше-

гося письма, заключается в том, что каждая фонема имеет свой, один транскрипционный знак и каждый транскрипционный знак имеет свое, приданное только ему одному, звуковое назначение [7, 43].

Попытки создания фонетического алфавита для преподавания и исследовательских целей начались еще в XVI–XVII веках [5, 181]. Существует несколько систем транскрипции, разработанных Л.В. Щербой, В.А. Богородицким и другими в бывшем Советском Союзе, А.М. Бэллом, Г. Суитом, О. Есперсеном и другими на Западе. Английский фонетик А.М. Бэлл в своей книге “Visible Speech” пытается дать наглядное изображение артикуляций. За основу изображения гласных он берет прямую линию, считая, что она примерно соответствует по форме натянутым голосовым связкам, производящим голос. Согласные он изображает изогнутыми линиями. Различный характер гласных и согласных передается при помощи диакритических знаков [4, 19]. Г. Суит частично использует транскрипцию А.М. Бэлла с некоторыми изменениями, а также параллельно вводит и транскрипцию, основанную на латинском алфавите; и тот и другой вид осложнены большим количеством диакритических знаков. О. Есперсен пользуется так называемой аналфавитной транскрипцией, состоящей из букв греческого и латинского алфавитов в соединении с римскими и арабскими цифрами, при помощи которой он дает точное описание всех возможных артикуляций человеческого речевого аппарата [4, 20]. Активные органы обозначены буквами греческого алфавита: α – губы, β – кончик языка, γ – спинка языка, δ – мягкое небо и язычок, ε – голосовые связки. Римские цифры обозначают размер щели, в то время как буквы латинского алфавита указывают на пассивные органы [5, 182].

Наибольшее распространение получил международный фонетический алфавит (International Phonetic Alphabet), разработанный Международной фонетической ассоциацией (основана в 1886 году в Париже, оргцентр находится в Лондоне) в 1979 г. на основе латиницы. Он позволяет наиболее точно воспроизводить все фонетические особенности звуков, такие, как долгота, степень лабиализации, палатализации, продвинутости вперед, редукция, дифтонгоидность и т.д. Однако следует учесть, что обозначения одного и того же звука в разных словарях могут не совпадать, что связано с различной интерпретацией характеристик звуковых единиц. Например, транскрипция английского слова *bear* ‘медведь’ может иметь несколько вариантов: [beə] (В.К. Мюллер. *Англо-русский словарь*. М., 1985), [beə̃] (*Longman Dictionary of Contemporary English*. L., 1992), [be: (r)] (*Oxford Dictionary of Pronunciation for Current English*. 2003), [ber] (*Webster’s New World Dictionary of the American Language*. N.Y., 1979) [3, 6].

На сегодняшний день в мире издается столько новых словарей английского языка, что единство фонетической транскрипции ставится под сомнение. Следовательно, существует множество британских и американских словарей английского языка различных авторов с несоответствиями в транскрипциях гласных звуков. Также встречаются различия в транскрибировании гласных звуков английского языка в новых изданиях одного и того же словаря. В данной статье мы проанализируем примеры из одиннадцатого

(1956) и шестнадцатого (2003) изданий “Словаря английского произношения” (“English Pronouncing Dictionary”) Д.Джоунза.

“Словарь английского произношения” Д.Джоунза, отражавший произносительную норму британского варианта английского языка, который традиционно называется нормативным произношением (*Received Pronunciation*), впервые вышел в свет в 1917 году и до сегодняшнего дня остается произносительной моделью для всех людей, изучающих британский вариант английского языка как иностранного. Д.Джоунз использовал незначительное количество специальных фонетических символов и применил количественный подход к системе транскрибирования отличительных черт гласных звуков.

Приведем все транскрипционные символы гласных, которые использовал Д.Джоунз в издании 1956 года: /i:/ see; /i/ it; /e/ get; /æ/ cat; /ɑ:/ father; /ɔ/ hot; /ɔ:/ saw; /u/ put; /u:/ too; /ʌ/ up; /ə:/ bird; /ə/ china, cathedral; /ei/ day; /ou/ go; /ai/ fly; /au/ how; /ɔi/ boy; /iə/ here; /eə/ there; /uə/ gourd [7].

В одиннадцатом издании транскрипции некоторых слов различались лишь присутствием или отсутствием дуеточия: sheep [ʃi:p] – ship [ʃip]; reed [ri:d] – rid [rid]; cord [kɔ:d] – cod [kɒd]; port [pɔ:t] – pot [pɒt]; pool [pu:l] – pull [pul]; fool [fu:l] – full [ful].

Использование количественного подхода в фонетическом транскрибировании гласных звуков английского языка удовлетворяло далеко не всех британских фонетистов. Они считали, что качественные различия в парах гласных звуков не менее важны. Итак, качественный подход породил еще одну систему, где каждый гласный звук имел свой собственный символ, в то время как долгота гласных вообще не отражалась. Эти изменения выглядели следующим образом: sheep [ʃip] – ship [ʃip]; reed [rid] – rid [rid]; cord [kɒd] – cod [kɒd]; port [pɒt] – pot [pɒt]; pool [pul] – pull [pul]; fool [ful] – full [ful]. Этой системой пользовался другой известный британский фонетист – Дэвид Аберкромби. Он был учеником Д.Джоунза.

К середине 1960-х годов наблюдалось довольно сильное соперничество между этими двумя системами фонетической транскрипции. Конец соперничеству положил А.К.Гимсон. Он впервые объединил количественный и качественный подходы в фонетическом транскрибировании гласных звуков английского языка. Его система фонетической транскрипции отражала как качественные, так и количественные характеристики гласных звуков: за основу были взяты символы качественной системы, а к символам, изображающим долгие гласные звуки, были добавлены две точки, означающие долготу звука. Это выглядело следующим образом: sheep [ʃi:p] – ship [ʃip]; reed [ri:d] – rid [rid]; cord [kɔ:d] – cod [kɒd]; port [pɔ:t] – pot [pɒt]; pool [pu:l] – pull [pul]; fool [fu:l] – full [ful].

В дополнение к вышеупомянутым парам гласных, А.К.Гимсон заменил использованные Д.Джоунзом символ монофтонга [ə:] на транскрипционный символ [ɜ:] и символ дифтонга [ou] на транскрипционный символ [əʊ]. Например: curse [kə:s] → curse [kɜ:s]; stir [stə:] → stir [stɜ:]; folk [fouk] → folk [fəʊk]; low [lou] → low [ləʊ]. Д.Джоунз высоко ценил А.К.Гимсона и считал его своим преемником.

До 1967 года “Словарь английского произношения” Д.Джоунза пережил двенадцать переизданий без каких-либо изменений в фонетической транскрипции слов. После смерти Д.Джоунза в 1967 году вышло новое – тринадцатое издание “Словаря английского произношения”. На этот раз А.К.Гимсон выступил в качестве редактора “Словаря английского произношения” и внес в фонетическую транскрипцию изменения.

Шестнадцатое издание “Словаря английского произношения” вышло в 2003 году под редакцией Питера Роуча, Джеймса Хартмана и Джейн Сеттер. Транскрипционные символы в 16-ом издании следующие: /ɪ/ как в ‘pit’; /e/ как в ‘pet’; /æ/ как в ‘pat’; /ʌ/ как в ‘cut’; /ɒ/ как в ‘pot’; /ʊ/ как в ‘put’; /ə/ как в ‘potato’, ‘upper’; /i:/ как в ‘key’; /ɑ:/ как в ‘car’; /ɔ:/ как в ‘core’; /u:/ как в ‘coo’; /z:/ как в ‘cur’; /eɪ/ как в ‘bay’; /aɪ/ как в ‘buy’; /ɔɪ/ как в ‘boy’; /əʊ/ как в ‘low’; /aʊ/ как в ‘how’; /ɪə/ как в ‘here’; /eə/ как в ‘there’; /ʊə/ как в ‘moor’ [9]. Как видно, с 1956 по 2003 год символы дифтонгов изменились следующим образом: pay [peɪ] → pay [peɪ]; own [oun] → own [əʊn]; light [laɪt] → light [laɪt]; town [taun] → town [taʊn]; noise [nɔɪz] → noise [nɔɪz]; near [niə] → near [niə]; dare [deə] → dare [deə]; pure [pjʊə] → pure [pjʊə]. Фонетические символы как монофтонгов, так и дифтонгов шестнадцатого издания значительно отличаются от фонетических символов монофтонгов и дифтонгов одиннадцатого издания.

Система фонетической транскрипции английского языка, которую впервые разработал Д.Джоунз (количественная система транскрипции), и усовершенствовал А.К.Гимсон (качественно-количественная система транскрипции), во многом стала универсальной, международной и была принята большинством известных авторов учебников, справочников, учебных пособий и словарей. Однако эти изменения системы фонетической транскрипции гласных звуков отнюдь не последние, до сегодняшнего дня в разных словарях вводятся различные новые транскрипционные символы гласных звуков английского языка.

Использованная литература

1. Axundov A. Azərbaycan dilinin fonetikasi. Bakı: Maarif, 1984.
2. Витомская В.Н. Основы английской фонетики. Л.: Учпедгиз, 1939.
3. Голубев А.П., Смирнова И.Б. Сравнительная фонетика английского, немецкого и французского языков. Учеб. Пособие для студ. Лингв. Фак. Высш. Учеб. Заведений. М.: Академия, 2005.
4. Дикушина О.И. Фонетика английского языка. М., Изд. Литературы на иностранных языках, 1952.
5. Дикушина О.И. Фонетика английского языка. Теоретический курс. Учебн. Пособие для студ. Пед. Ин-тов. М.–Л.: Просвещение, 1965.
6. Соколова М.А., Тихонова И.С., Тихонова Р.М., Фрейдина Е.Л. Теоретическая фонетика английского языка. Дубна: Феникс, 2010.
7. Торсуев Г.П. Фонетика английского языка. Учебник для филологических факультетов университетов, институтов и факультетов иностранных языков. М.: Изд. Литературы на иностранных языках, 1950.

8. Jones D. Everyman's English Pronouncing Dictionary. New York: E.P. Dutton & Co. Inc. 11th edition. 1956.
9. Jones D. English Pronouncing Dictionary. Cambridge University Press. 16th edition. 2003.

Xülasə

Əminə Səfərzadə

Müasir ingilis dilində bəzi fonetik simvolların dəyişməsi

Məqalə ingilis dilinin fonetik transkripsiyasında xüsusi simvolların dəyişməsindən bəhs edir. Lüğətlərdə fərqli fonetik simvolları istifadə fonetik simvolların birliyini pozur. Məqalədə Daniel Counzun “İngilis dilinin tələffüz lüğəti”-nin 11-ci (1956) və 16-cı (2003) nəşrləri müqayisə edilir və dəyişikliklərin necə baş verdiyi nümunələr üzərində izah edilir. Məqalənin sonunda fonetik lüğətlərdə simvol dəyişikliklərinin tam yekunlaşmadığı və gələcəkdə də belə dəyişikliklərin ola biləcəyi vurğulanır.

Summary

Amina Safarzada

Some Phonetic Symbol Changes in the Modern English Language

The article deals with the specific symbol changes in the phonetic transcription of the English language. The usage of various phonetic symbols in the dictionaries breaks the unity of symbols. The 11th (1956) and 16th (2003) editions of Daniel Jones' “English Pronouncing Dictionary” are compared in the article and the changes are explained with examples. The incompleteness of the symbol changes in the phonetic dictionaries and the possibility of such changes in the future are highlighted at the end of the article.

Rəyçilər: fil.e.d., prof.F.Zeynalov, fil.f.d., prof. A.Hüseynov.